



VII
CONGRESO INTERNACIONAL
DE LATÍN MEDIEVAL HISPÁNICO

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA
18-21 OCTUBRE 2017

PROGRAMA

Día 18, miércoles

Mañana

09:30-10:00 h Recepción, entrega de credenciales y documentación: Facultad de Filología, Palacio de Anaya, Aula P-10 (Claustro alto)

10:00-10:30 h Inauguración oficial del Congreso: Facultad de Filología, Palacio de Anaya, Aula Magna.

10:30-11:30 h Conferencia inaugural: Mirella Ferrari (Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano), “Testi e scribi ‘hispani’ nell’Italia del nord nell’Alto Medio Evo”: Facultad de Filología, Aula Magna (Claustro alto)

11:30-12:00 h Descanso

12:00-13:30 h Comunicaciones

Sala 1: Facultad de Filología, Anayita, Aula Minor

12:00 h: W. Trouvé (Univ. Angers), “À propos des premiers témoins de la liste des rois wisigoths”.

12.30 h: J. del Hoyo Calleja (Univ. Autónoma de Madrid) – A. Bolaños Herrera (Univ. Sevilla), “Pero ¿quién fue realmente el *princeps Hispaniae* de *Caesaraugusta*? Discusión acerca de una inscripción métrica altomedieval”.

13:00 h: M. C. Fernández López (Univ. Santiago de Compostela), “Quasi-hexámetros lucenses: el acróstico -arqueteléstico- de Odoario”.

Sala 2: Facultad de Traducción y Documentación, Salón de Actos

12:00 h: J. A. González Marrero (Univ. La Laguna): “Importancia de la imagen en los tratados cosmográficos de los siglos VIII-IX”.

12:30 h: M. Aguiar Aguilar (Univ. La Laguna): “La *Maqāla fi l-fajr wa-l-ṣafāq* de Ibn Mucād al-Ŷayyānī (m. ca. 1079) y el *Liber de crepusculis* de Gerardo de Cremona (1114-1187): historia de una transmisión textual multilingüe”.

13:00 h: R. Martínez Prieto (Univ. Castilla-La Mancha): “La transmisión de la medicina árabe en el Occidente medieval: traducciones arabo-latinas en el *Antidotarium* de Álvaro de Castro”.

Sala 3: Facultad de Filología, Anayita, Sala de Juntas (Claustro alto)

12:00 h: R. M. Correia Furtado (Univ. Lisboa), “El *Chronicon* de Eusebio/Jerónimo en la Península Ibérica hasta el año 1000”.

12:30 h: X. Abilleira Sanmartín (IES Pazo da Mercé, As Neves): “Textos medievales sobre el *Castellum de Citofacta*”.

13:00 h: A. Biosca i Bas (Univ. Alicante): “Aproximación a la *Descendencia regum Siclie*”.

Tarde

16:00-18:00 h Comunicaciones

Sala 1: Facultad de Filología, Anayita, Aula Minor

16:00 h: J. Aguilar Miquel (Univ. Complutense): “Estudio de las fuentes de los *Sententiarum libri V* de Tajón de Zaragoza y su influencia en la transmisión manuscrita de esta obra”.

16:30 h: J. Varela Rodríguez (Univ. Santiago de Compostela): “Los *Sententiarum libri quinque* de Tajón de Zaragoza en dos escritores mozárabes: Tuseredo y Samsón de Córdoba”.

17:00 h: S. Pabst (Ruhr-Universität Bochum): “Citas transformativas: El caso de los *Antikeimena* de Julián de Toledo”.

17:30 h: J. Carracedo Fraga (Univ. Santiago de Compostela): “Los casos ‘séptimo’ y ‘octavo’ en el tratado gramatical de Julián de Toledo”.

Sala 2: Facultad de Traducción y Documentación, Salón de Actos

16:00 h: A. Ferraces Rodríguez (Univ. La Coruña): “Una vez más sobre latín vulgar no explícito en Isidoro de Sevilla: el espasmo y la mandrágora”.

16:30 h: M. Venuti (Univ. Ca’ Foscari, Venezia): “Isidoro e gli *scholia* a Lucano del codice *Monacensis 14505*”.

17:00 h: L. Ranero Riestra (Univ. Salamanca): “La recepción de la *Formula uitae honestae* de Martín de Braga en la Baja Edad Media hispana. Un estudio sobre su tradición textual”.

17:30 h: D. Ayora Estevan (Univ. Complutense): “Nominalizaciones de predicados en el *Léxico hispánico primitivo*: ‘nombres de agente’ entre el latín y las lenguas romances”.

18:00-18:30 h Descanso

18:30-19:30 h Ponencia: Paulo F. Alberto (Universidade de Lisboa), “Poesía y legislación en la Hispania visigótica”: Facultad de Traducción y Documentación, Salón de Actos.

* * *

Día 19, jueves

Mañana

09:00-10:30 h Comunicaciones

Sala 1: Facultad de Filología, Anayita, Aula Minor

09:00 h: E. Falque Rey (Univ. Sevilla): “La colección hagiográfica de Bernardo de Brihuega: la *Passio* de San Servando y San Germán”.

09:30 h: Á. Cancela Cilleruelo (Univ. Complutense): “Observaciones sobre la historia y contenidos del códice Madrid, BNE, 10442”.

10:00 h: J. Soage Otero (Univ. Trier): “El *Liber generationum* del Códice de Roda (Madrid, RAH, cod. 78, *olim* 18)”.

Sala 2: Facultad de Traducción y Documentación, Salón de Actos

09:00 h: B. de la Fuente Marina (Univ. Salamanca): “*Inter partes medius*: reflexiones traductológicas altomedievales (ss. VI-XII) en el ámbito ibérico”.

09:30 h: S. García-Jalón (Univ. Pontificia de Salamanca): “Notas para un diccionario latín-español en el siglo xv. Alfonso de Algeciras”.

10:00 h: S. Giralt (Univ. Autónoma de Barcelona): “Arnaud DB. Corpus digital de Arnau de Vilanova, al servicio de la investigación y la divulgación”.

Sala 3: Facultad de Filología, Anayita, Sala de Juntas (Claustro alto)

09:00 h: J. F. Mesa Sanz (Univ. Alicante): “El latín de la Corte del Justicia de Alcoy (1263-1265): *conqueror* como introductor de fórmulas notariales”.

09:30 h: A. Ares Legaspi (Univ. Sevilla): “Escribir en latín en el siglo XV: fuentes, notarios y modelos gráficos en el arzobispado de Santiago de Compostela”.

10:00 h: R. Miguel Franco (Univ. Islas Baleares): “Los títulos de los documentos en el cartulario Madrid, AHN, 996b (s. XIII)”.

10:35-11:35 h Ponencia: Carmen Cardelle de Hartmann (Universität Zürich), “Entre Renacimientos: El estudio de la literatura latina de la Baja Edad Media”: Facultad de Traducción y Documentación, Salón de Actos.

11:35-12:00 h Descanso

12:00-13:30 h Facultad de Filología, Anayita, Aula Minor

Mesa redonda: *Documentación: latín y lenguas romances en la Hispania Medieval*.

Maurilio Pérez González (moderador) (Univ. León)

Marcello Barbato (Univ. Napoli L'Orientale)

Marcello Moscone (Univ. Lisboa)

Pedro Sánchez-Prieto Borja (Univ. Alcalá).

Tarde

16:00-17:30 h Comunicaciones

Sala 1: Facultad de Filología, Anayita, Aula Minor

16:00 h: M. E. Vázquez Buján (Univ. Santiago de Compostela): “*Sanies y humores* en las *Etimologías* de Isidoro”.

16:30 h: F. Cinato (CNRS) – A. Grondeux (CNRS, Univ. Paris-Diderot): “*Cum aliis codicibus. Les dossiers de sources d'Isidore de Séville*”.

17:00 h: S. Iranzo Abellán (Institut Obert de Catalunya – Univ. Barcelona): “La supuesta epístola de Gregorio Magno al rey visigodo Recaredo contenida en el manuscrito Reginense Latino 460 de la *Biblioteca Apostolica Vaticana* (CPL 1714º)”.

Sala 2: Facultad de Traducción y Documentación, Salón de Actos

16:00 h: M. Puig Rodríguez-Escalona (Univ. Barcelona): “Las peregrinaciones al santuario de San Miguel Arcángel en Monte Gargano y sus incidencias en el ámbito cultural y lingüístico en la Cataluña altomedieval”.

16:30 h: P. Bádenas de la Peña (CCHS-CSIC) & C. Ferrero Hernández (Univ. Autónoma de Barcelona): “Maravillas y milagros en el *De Constantinopoli ciuitate* (ms. *Tarraconensis* 55, ff. 50v-58v)”.

17:00 h: P. Cañizares Ferriz (Univ. Complutense): “La colección de *Miracula Beatae Mariae Virginis* transmitida en el ms. 38 de la Biblioteca Pública del Estado en Tarragona”.

Sala 3: Facultad de Filología, Anayita, Sala de Juntas (Claustro alto)

16:00 h: J. M. Escolà Tuset (Univ. Autónoma de Barcelona): “*Viduarum et pupillorum tutela*: de precepto moral a tópico biográfico”.

16:30 h: M. Á. Díez Coronado (Univ. La Rioja): “Tropos y figuras en la obra de Martín de Córdoba (c. 1350). Tradición y innovación en la enseñanza de la *elocutio*”.

17:00 h: C. Teleanu (Univ. Paris-Sorbonne, Centre Pierre Abélard): “La grammaire du latin médiéval de l'*Ars* de Raymond Lulle”.

17:30-18:00 h Descanso

18:00-19:00 h Ponencia: Barry Taylor (British Library), “Traducciones castellanas medievales de textos latinos medievales”: Facultad de Traducción y Documentación, Salón de Actos.

* * *

Día 20, viernes

Mañana

(Univ. Salamanca)

09:00-10:00 h Comunicaciones

Sala 1: Facultad de Filología, Anayita, Aula Minor

09:00 h: N. Gómez Llauger (Univ. Abat Oliba CEU): “Las glosas al *Zelus Christi contra Iudeos, Sarracenos et infideles* de Pedro de la Cavallería en la edición de Martín Alfonso Vivaldo”.

09:30 h: G. Lopetegui Semperena (Univ. País Vasco): “Retórica y falsificación de documentos: algunos ejemplos del monasterio de Leire”.

Sala 2: Facultad de Traducción y Documentación, Salón de Actos

09:00 h: M. D. Castro Jiménez (Univ. Complutense): “Los sentidos de interpretación de las Escrituras en el *Vademecum* del Conde de Haro”.

09:30 h: A. Espigares Pinilla (Univ. Complutense): “El florilegio bíblico del *Vademecum* del Conde de Haro”.

10:00-10:30 h Descanso

10:30-11:30 h Desplazamiento a la Finca Castro Enríquez (Diputación de Salamanca)

(Finca Castro Enríquez)

11:30-12:30 h Ponencia: Patrick Henriet (École Pratique des Hautes Études. Section des Sciences Historiques et Philologiques), “Cambios en la tipología de la hagiografía latina de la Hispania Medieval”.

12:30-14:00 h Mesa redonda: *Problemas de léxico en el latín de la Hispania Medieval*
Juan Francisco Mesa Sanz (moderador) (Univ. Alicante)

Renaud Alexandre (CNRS-IRHT - Comité Du Cange)
Helena Leithe-Jasper (Mittellateinisches Wörterbuch – BAdW)
Ana Gómez Rabal (CSIC. Institución Milá y Fontanals - Glossarium Mediae Latinitatis Cataloniae)
Estrella Pérez Rodríguez (Univ. Valladolid - Lexicon Latinitatis Medii Aevi Regni Legionis [s. VIII-1230])

14:15-16:00 h Comida

16:00 h: Regreso a Salamanca.

* * *

Día 21, sábado

Mañana

09:00-10:30 h Comunicaciones

Sala 1: Facultad de Filología, Anayita, Aula Minor

09:00 h: S. Vorontsov (St. Tikhon's Orthodox Univ.): “*Philosophia* in Isidorian works”.

09:30 h: T. Krynicka (Univ. Gdansk): “A forgotten masterpiece: Isidore of Seville's *Blessing of the lamp before the altar*”.

10:00 h: A. Ferreiro (Seattle Pacific Univ.): “The Image of Babel and Pentecost in the *Novus Ordo Ritus Hispano-Mozarabici*: An influence from Leander of Seville's *Homelia laude ecclesiae*?”.

Sala 2: Facultad de Traducción y Documentación, Salón de Actos

09:00 h: J. D'Emilio (Univ. South Florida): “Las sanciones de los documentos del reino asturleonés: pervivencias del Bajo Imperio y del Reino visigodo”.

09:30 h: A. Suárez González (Univ. Santiago de Compostela): “La otra biblioteca de Montederramo (notas fragmentarias)”.

10:00 h: M. T. Carrasco Lazareno (Univ. Autónoma de Madrid): “*Hoc est pactum et placitum firmissimum*. La pervivencia de fórmulas latinas en la documentación cisterciense. El caso del monasterio coruñés de Monfero en el siglo XIII”.

Sala 3: Facultad de Filología, Anayita, Sala de Juntas (Claustro alto)

09:00 h: M. Teresa Callejas Berdonés (Univ. Complutense): “Las *Sententiae* de Publilio Siro en el *Vademecum* del Conde de Haro”.

09:30 h: I. Villarroel Fernández (Univ. Complutense): “*Sequuntur diffinitiones*: un pequeño florilegio moral en el *Vademecum* del conde de Haro”.

10:00 h: M. J. Muñoz Jiménez – B. Fernández de la Cuesta González (Univ. Complutense): “Las marcas de lectura en el *Vademecum* del conde de Haro (mss. BNE 9.513 y 9.522)”.

10:30-11:00 h Descanso

11:00-12:30 h Facultad de Filología, Anayita, Aula Minor

Mesa redonda. *Nuevas perspectivas en el estudio de la lengua y literatura latinas en la Hispania Medieval*

José Martínez Gázquez (moderador) (Univ. Autónoma de Barcelona)

François Dolbeau (Académie des Inscriptions et Belles-Lettres)

Rossana E. Guglielmetti (Univ. degli Studi di Milano)

Carmen Codoñer (Univ. Salamanca)

12:30-12:35 Descanso

12:35-13:15 h *Homenaje a Jacques Fontaine*: Jacques Elfassi (Univ. Lorraine), Isabel Velázquez (Univ. Complutense), Rosa M^a. Herrera (Univ. Pontificia de Salamanca): Facultad de Filología, Aula Magna (Claustro alto)

13:15-13:45 h Clausura oficial del Congreso: Facultad de Filología, Aula Magna (Claustro alto)

14h:00 h Vino de Clausura